

Youlia MARITCHIK-SIOLI

Liste des publications

Articles

- Articles au sein d'ouvrages collectifs

« Petit inventaire poétique de l'oreille », dans *L'Utopie de l'art. Mélanges offerts à Gérard Dessons*, éd. Classiques Garnier (sous contrat d'édition, à paraître).

- Articles au sein d'Actes de colloque

1. « Le cinéma de Marguerite Duras : “noirs de l'image, blancs de l'écoute” ... », dans *Le cinéma de Marguerite Duras : l'autre scène du littéraire ?* Berne-Bruxelles, Peter Lang, coll. « Marguerite Duras », 2015, p. 141-150.
2. « Лингво-поэтическая теория Анри Мешонника и ее франко-русско-немецкие истоки » [Les sources multinationales de la théorie poético-linguistique d'Henri Meschonnic], dans *Le contexte européen du formalisme russe*, Moscou, IMLI RAN, 2009, p. 132-152.

- Articles en revue

1. « Ces mots à mille images... », dans *Dalhousie French Studies. Special Issue*, « Marguerite Duras : la critique de l'image », Halifax, vol. 95, 2011, p. 55-64.
2. « Анри Мешонник: к вопросу о поэтике дискурса » [Henri Meschonnic: la poétique du discours], dans *Вестник молодых ученых [Bulletin de jeunes chercheurs]*, Saint-Petersbourg, n° 2, 2006, p. 59-65.

Communications ayant donné lieu à publication

1. « Возвращение из России: Москва-Владивосток глазами современных французских писателей (Д.Фернандез, Д.Сальнав, О.Ролен, С.Тессон) » [« Retour de la Russie: Moscou-Vladivostok vu par les écrivains français contemporains (D.Fernandez, D.Sallénave, O.Rollin, S.Tesson) »], dans *La littérature aux prises avec l'autonomie : intellectuels et idéologies au XXe siècle (Russie et Occident)*, à paraître.
2. « Понятие децентрирование (А. Мешонник) : от практики перевода к теории интертекстуальности » [La notion de décentrement (H. Meschonnic) : de la pratique de la traduction à la théorie de l'intertextualité], dans *Comparer les comparatismes : histoire transnationale de la méthode comparée*, Moscou, IMLI RAN, 2014, p. 110-117.
3. « Cet homme “bête, bête d'une bêtise commune” », dans *Marguerite Duras. Le rire dans tous ses éclats*, Amsterdam – New York, Rodopi, 2014, p. 157-167.
4. « *India Song* (texte théâtre film): naissance d'une manière », dans *Les Archives de Marguerite Duras*, Grenoble, Ellug, 2012, p. 71-87.
5. « М. Дюрас: взгляд, обнажающий пустоту » [M. Duras : le regard dévoilant le vide], dans *Искусство versus литература [Art versus littérature]* Moscou, OGI, 2006, p. 462-476.
6. « Автобиографический текст и визуальный образ в творчестве М. Дюрас » [Texte autobiographique et image dans l'œuvre de M. Duras], dans *Literaturoznavchi obrii [Questions littéraires]*, n° 8, 2006, p. 180-191.

7. « Новый роман : “l’amour du cinéma” ? » [« Le Nouveau roman: "l'amour du cinéma" ? »], dans *Проблемы истории литературы [Problèmes de l'histoire de la littérature]*, Moscou-Novopolotsk, n° 19, 2006, p. 97-103.
8. « Автобиография и эго-романистика в творчестве М. Дюрас » [« L'Autobiographie et l'autofiction dans les œuvres de M. Duras »], dans *Проблемы истории литературы [Problèmes de l'histoire de la littérature]*, Moscou-Novopolotsk, n° 18, 2004, p. 103-108.

Ouvrages

1. *Маргерит Дюрас. “Море черных чернил” [Marguerite Duras. “La Mer d’encre noire”]*, Moscou, Presses universitaires de RGGU, 2012, 301 p.
2. *Les Formes hybrides de l’écriture dans le roman contemporain : le verbal et le visuel dans les œuvres de M. Duras*, Saarbruck, EUE, 2010, 219 p.

Ouvrages pédagogiques

Lire et découvrir : introduction à l’analyse des textes littéraires (niveau intermédiaire), Moscou, Presses universitaires de RGGU, 2012, 46p. Ressource électronique : <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000005967>.

Traductions, entretiens

1. La traduction en français des notes de Serguei Eisenstein pour le scénario de *La Condition humaine* d’André Malraux, dans J.-L. Jeannelle *Films sans image, Une histoire des scénarios non réalisés de La condition humaine*, Paris, Seuil, 2015, p. 503-512.
2. Henri Meschonnic, *Рифма и жизнь [La Rime et la vie]*, Moscou, OGI, 2014, 399 p.
3. « Поэтика ритма Анри Мешонника. Искусство и манера » [« La poétique du rythme d’Henri Meschonnic. L’art et la manière »], interview avec Gérard Dessons, dans *Вопросы литературы [Questions littéraires]*, n°5, 2010, p. 347-373.
4. « “Чужая” составляющая размышлений о художественной культуре: Россия, Германия, Франция на рубеже веков », traduction de l’article de M. Espagne « L’usage de l’étranger dans la définition d’une culture artistique. Russie, France, Allemagne vers 1900 », dans *Iskusstvo versus literatura [Art versus littérature]*, Moscou, OGI, 2006, p. 19-37.

Compte rendu d’ouvrage

Compte rendu critique de l’ouvrage *Parler poème. Henri Meschonnic dans sa voix* (Marcella Leopizzi), dans *Les Lettres Romanes*, Turnhout, tome 66, 2012, p. 316-320.

Intervention aux colloques, séminaires, tables rondes

1. « Les écrivains français contemporains en Russie », journées d’étude « Passages, ancrage », les 15-16 octobre 2015, Université Grenoble Alpes.
2. « Анри Мешонник в России: рецепция и перевод » [« Henri Meschonnic en Russie : réception et traduction »], présentation de la traduction en russe du livre de Meschonnic *La Rime et la vie*, le 20 avril 2015, Collège universitaire français de Moscou.

3. «Русская составляющая теории Ритма Анри Мешонника» [« La composante russe de la théorie du rythme d'Henri Meschonnic »], Journées d'étude franco-russes, les 1-2 mars 2012, Université d'Etat de Moscou (en partenariat avec l'Université Paris-Ouest-Nanterre-La Défense).
4. « “Démence universitaire” : les nouveaux romanciers à la lumière de la critique universitaire », *La manière folle : la notion de manière et ses enjeux dans l'approche de la folie artistique et littéraire*, table ronde organisée par le Collège universitaire français de Saint-Pétersbourg, le 8 février 2011.
5. « Поэтика голоса в текстах С.Беккета, М.Дюрас и Н.Сарраут » [« La poétique de la voix dans les textes de S. Beckett, M. Duras et N. Sarraute »], séminaire de recherche, Centre franco-russe en sciences humaines et sociales (Moscou), septembre 2010.
6. « М.Дюрас в России, или «хитросплетения страсти» » [« M. Duras en Russie ou les “chemins périlleux de la passion” »], colloque franco-russe *Comparer les comparatismes : transferts d'études comparées*, les 9-10 novembre 2009, Institut de Littérature Mondiale de l'Académie des Sciences de Russie / Université des Sciences Humaines (Moscou).
7. « Les écrits hybrides de M. Duras : mutations phrastiques (*Détruire dit-elle, India Song*) », séminaire de l'équipe « Genèse & Autobiographie » (ITEM, CNRS), le 6 juin 2009.